

# INFORMATIVO DA CIDADE

Edição resumida do Koho Hikone

広報ひこねポルトガル語版

1º DE DEZEMBRO DE 2020

## Leia nesta edição

- ◆ NOVO SERVIÇO DE CONSULTA MÉDICA E TESTE PARA COVID 19
- ◆ AVISOS SOBRE O FUNCIONAMENTO DOS SERVIÇOS PÚBLICOS DURANTE OS FERIADOS E PERÍODO DE RECESSO DE FINAL E COMEÇO DE ANO
- ◆ ATENDIMENTO NAS CLÍNICAS ODONTOLÓGICAS DURANTE O RECESSO DE FINAL E INÍCIO DE ANO
- ◆ DIA MUNDIAL DA LUTA CONTRA AIDS E DA CONSCIENTIZAÇÃO SOBRE A DOENÇA
- ◆ EXAMES DE SAÚDE E DESENVOLVIMENTO DA CRIANÇA/DEZEMBRO
- ◆ ESCREVA UMA CARTA PARA O PREFEITO



K

O

H

O

H

I

K

O

N

E

## SERVIÇO DE INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS NA PREFEITURA

- A Prefeitura está funcionando provisoriamente no edifício All Plaza, 3º e 4º andar): de segunda a sextas das 8:30m às 12:00m e das 13:00m às 17:15m  
Na 1ª e 3ª quinta-feira do mês até 19:00m, somente português (recepção até as 18:30m). Pedir na recepção "porutogaru-gô onegaishimasu" e o intérprete será chamado.
- No Centro de Assistência Social (Setor Shakai Fukushi ka), intérprete nas segundas e sextas (das 8:30m às 12:00m e das 13:00m às 17:15m.  
Ligar antes para confirmar a presença da intérprete.
- No Hospital Municipal de segunda à sexta das 8:30 às 12:00m e das 13:00m às 17:15m

INFORMAÇÕES EM PORTUGUÊS Dizer "porutogaru-gô de onegaishimasu"

- ◆ Prefeitura.....0749-22-1411 (linha geral)
- ◆ Jinken seisaku-ka.... 0749-30-6113 (Setor onde estão os intérpretes)

Homepage de Hikone.  
Página em português



Koho Hikone  
português



FB Serviço de Convivência  
Multicultural



## Onde pegar o seu Informativo Koho Hikone

- Prefeitura e Sub-prefeituras, Biblioteca Municipal, Hikone Bunka Plaza
- Centro de Assistência Social (Hirata cho)
- Salão de Intercâmbio Internacional (Centro Cívico de Hikone, térreo )
- Hospital Shiritsu (municipal) e Centro de Saúde Kusunoki
- Beisia (Hikone)
- Supermercado atacadista Gyomu Super (Loja Toga), Aeon Big
- Fábricas: Joyson Safety Systems (antiga Takata), Showa Denko Materiaru zu (antiga Hitachi Kasei), Bestone
- Banco Shiga (Agência Oyabu)
- Igreja Católica de Hikone
- Hello Work (Hikone)

## Aulas de Japonês para estrangeiros

Dia	Horário	Local	Organizador e contatos	Custo
Quarta	19:00 às 20:30	Centro Cívico de Hikone 2º. Andar Shimin kaikan	Associação Internacional de Hikone 0749-22-5931 <b>Obs. De dezembro a fevereiro não tem aula</b>	¥100/ aula
Sábado	14:00 às 16:00	Centro comunitário Naka-chiku Kouminkan	VOICE Hikone Kokusai Kouryu-kai 090- 5156- 6916	¥100/ aula
Domingo	10:00 às 11:30	Centro comunitário Nishi-chiku Kouminkan	Grupo voluntário SMILE 0749-24-7241	¥100/ aula
De segunda a sexta	① 9:30 às 10:50 ② 11:00 às 12:20 ③ 13:30 às 14:50 ④ 15:00 às 16:20	Inobeishon Ofisu (Innovation Office) Nayashira Hikone shi Shiro machi 1-7-16	SMILE MIZUNO 070-5661-7345	¥200/ aula
Terças Sextas	9:00 às 10:20	Asahinomori Chiku Kouminkan (Centro Comunitário Asahinomori)	SMILE MIZUNO 070-5661-7345	¥200/ aula

Devido a situação causada pelo novo coronavírus pede-se a gentileza de entrar em contato com os respectivos grupos para confirmar se há ou não aulas.



**Rádio FM HIKONE em português**  
**Dias: Segundas, quartas e sextas**  
**Horário: 11h30 e 19h00**

**Publicação da versão traduzida: Setor de Política dos Direitos Humanos, Serviços para Convivência Multicultural da prefeitura de Hikone**

Tradução: (VOICE) Lucia Okumura

Edição: Prefeitura de Hikone, Setor de Política dos Direitos Humanos, Serviços para Convivência Multicultural.

Distribuição: Grupo Voluntário VOICE, Prefeitura

# INFORMAÇÕES GERAIS

## NOVO SERVIÇO DE CONSULTA MÉDICA E TESTE PARA COVID 19

Com o inverno chegando e o clima ficando cada vez mais frio e seco a transmissão de vírus que causam doenças respiratórias tendem a aumentar. Quando surgem os sintomas muitas vezes ficamos na dúvida se eles são causados por um resfriado, pela influenza ou pela covid 19. Assim sendo, foi colocado à disposição esse novo serviço médico onde poderá se consultar e fazer os testes necessários.

### Antes de ir se consultar será necessário tomar alguns cuidados:

- Telefonar com antecedência para a instituição médica que costuma se consultar principalmente se apresentar sintomas como febre, dor de garganta, diarreia, cansaço, perda de paladar ou olfato  
*Poderá acontecer da instituição médica que ligou não atender este tipo de caso mas ele indicará um outro local que vai lhe atender.*

### Para se consultar deverá tomar alguns cuidados como:

- Seguir as orientações que a instituição médica lhe passará como o horário da consulta e o modo de entrar no consultório. Essas medidas são necessárias para que não ocorram contatos com outros pacientes.
- Tomar todas as medidas preventivas de transmissão do vírus como lavar as mãos com água e sabão, passar álcool, usar máscara. A instituição médica irá fazer os testes necessário seja para covid19, influenza ou outros.

*Caso a instituição médica que foi não faça o teste ela indicará uma outra que faz o exame.*

No caso de não saber ou estar em dúvida em qual instituição médica se consultar entre em contato com o centro de consultas abaixo que atende em português e outros idiomas.

*Centro de Informação para Estrangeiros de Shiga (em japonês é Shiga Gaikokujin soudan senta)*

**Telefone 077-523-5646, atende de segunda a sexta das 10 as 17 horas**

Se você fala japonês pode ligar para o Jushin soudan senta

**Telefone 077-528-3621 que funciona 24 horas**

**No caso de passar mal nos domingos e feriados ligue para o Serviço de Atendimento Médico nos domingos e feriados (Hikone Kyujitsu Kyubyo Shinryo-jo)**

**Telefone 22-1119 atende das 9 as 16:30, mas atenção pois neste local não é possível fazer o teste PCR para covid 19 ou de influenza**

## AVISOS SOBRE O FUNCIONAMENTO DOS SERVIÇOS PÚBLICOS DURANTE OS FERIADOS E PERÍODO DE RECESSO DE FINAL E COMEÇO DE ANO

Os Serviços públicos de Hikone entrarão em recesso de final e início de ano durante o período de **29 de dezembro de 2020 até 03 de janeiro de 2021. Veja abaixo o quadro geral de funcionamento.**

- Caso necessite solicitar documentos na prefeitura favor fazê-lo até o dia 28 de dezembro (terça).
- Os serviços de emissão de documentos nas lojas de conveniência **não funcionarão** durante o período de 29 de dezembro à 3 de janeiro.
- Atendimento do serviço de plantão na prefeitura durante o período de recesso: faz somente o recebimento de registros como o de nascimento, de óbito (emissão do certificado para cremação), registro de casamento (não está incluso os trâmites de mudança de endereço) das 8h30 até 17h15.

### Observações:

- Caso for levar os lixos diretamente no centro de processamento não deixe para última hora pois o congestionamento no local será grande. Dê preferência para jogar os lixos nos dias de coleta do bairro.
- Os lixos de aterro (cerâmicas e outros) devem ser levados no Nakayama Touki-ba, porém é necessário levar junto o formulário de autorização que pode ser pego na prefeitura, no centro de processamento de lixo (seiso senta) ou nas sub-prefeituras.
- Sobre solicitar o uso ou cancelamento dos serviços de água e esgoto assim como o pagamento dos mesmos, o atendimento será realizado pelo Centro de serviço de atendimento ao consumidor (em Asahi machi 1-22, próximo a prefeitura) das 9h até às 17h.
- Para o pagamento dos impostos, do seguro de saúde nacional, do serviço de recolhimento de dejetos e do serviço de água e esgoto, utilize os bancos descritos no boleto de pagamento ou as lojas de conveniências. Também poderá utilizar o aplicativo de pagamento Pay Pay, LINEPay, auPAY, PayB.

Quadro geral de funcionamento dos serviços públicos durante o recesso de final e início de ano  
(A marca ● significa que o serviço está funcionando)

Serviços		Datas		dezembro			janeiro de 2021			Observações
		29	30	31	1	2	3			
<b>Seiso Senta</b> (Centro de Processamento do lixo)	Coleta de lixo	● ※1	● ※1						※1 Nestes dias serão coletados apenas [LIXO QUEIMÁVEL]. Verifique o calendário de lixo de seu bairro. ※2 <b><u>Se for levar o lixo no centro de processamento de lixo:</u></b> ➤ Para Lixo de grande porte: <b>Horário: somente das 8h~11h</b> ➤ Para outros tipos de lixo(queimável, plásticos recicláveis, latas, metais, vidros, garrafas pet, revistas, jornais, roupas) <b>Horário: somente das 13h~16h</b> <b>TEL 22-2734 (Seiso Senta)</b>	
	Quando levados diretamente no centro	Lixo de Grande Porte	※2 ●	※2 ●						
		Lixo queimável	※ 2	※ 2						
<b>Nakayama Touki-ba</b>	Quando levados diretamente no centro	Lixo reciclável	●	●					<b>Das 9h~13h</b> Hikone Aisho Inugami Koueki Gyousei Kumiai Nakayama Touki-ba <b>TEL 0749-26-5250</b>	
		Lixos de Aterro	●	●						
<b>Serviço de Cremação</b> (Kasou jigyou)		●	●	●	●	●	●	●	Hikone Aisho Inugami Koueki Gyousei Kumiai (shiu-en) ※No dia 01: somente recepção <b>TEL 0749-48-1318</b>	
<b>Serviço de Coleta de dejetos humano</b>		※ ●	※ ●						Hikone-shi Jimu Kousha: Para a coleta no mês de dezembro, somente até dia 30/12 (somente as coletas periódicas). Marcar o mais rápido possível pois não haverá coleta do dia 31/12 de 2020 até 3/1/2021 Caso aconteça de necessitar de coleta urgente nos dias 29 e 30 de dezembro favor contatar diretamente a empresa. <b>TEL 0749-23-4135</b>	
<b>Serviço de água , abertura e fechamento de conta, pagamentos</b>		●	●	●					Gesuido Ryoukin Okyaku-sama Sabisu Center Tel 0749-27-2802 FAX 27-2803 Das 9h às 17h	
<b>Serviço de Atendimento médico nos domingos, feriados, durante o recesso de final e início de ano</b> <b>Especialidades:</b> <b>Pediatria e Clínica geral</b>		●	●	●	●	●	●	●	Das <b>10h~17h</b> (Recepção das 9 até às 16h30) Hikone Kyujitsu Kyubyo Shinryou-jo (Localizado no Centro de Saúde Saúde Kusunoki, ao lado do Hospital Municipal) <b>TEL 0749-22-1119</b>	
<b>Hospital Municipal:</b> <b>Somente para atendimento médico de emergência</b>		●	●	●	●	●	●	●	Serviço de emergência do Hospital Municipal de Hikone (Hikone Shiritsu Byouin, Kinkyu senta) <b>TEL 0749-22-6050</b>	

**ATENDIMENTO NAS CLÍNICAS ODONTOLÓGICAS DURANTE O RECESSO DE FINAL E INÍCIO DE ANO  
(DE 29 DE DEZEMBRO/2020 À 3 DE JANEIRO DE 2021)**

DATA	NOME DA CLÍNICA	ENDEREÇO	TELEFONE	HORÁRIO
<u>2020</u> 29 de dezembro(terça)	Kitamura Shika Iin	Hikone shi Hirata cho 137-7	24-1050	<b>Das 9:00 até 15:30</b>
30 de dezembro(quarta)	Shimano Osamu Shika Iin	Hikone shi Nakayabu cho 1-1-10	26-1825	
31 de dezembro(quinta)	Fumimura Shika Iin	Hikone shi Kiyosaki cho 500-51	25-3241	
<u>2021</u> 1 de janeiro( sexta)	Yoshida Shika Iin	Hikone shi Serikawa cho1463-11	24-2700	
2 de janeiro(sábado)	Imamura Shika Iin	Hikone shi Takamiya cho 2000	22-0724	
3 de janeiro(domingo)	Shika Shiraishi Iin	Hikone shi Oka Machi 5-5	23-3084	

※Pede-se que telefone antes de ir se consultar

**CENTRO DE PROCESSAMENTO DE LIXO (SEISOU SENTA)**

**Os cuidados quando for jogar o lixo diretamente no centro de processamento**

Dias 29 e 30 de dezembro	
MANHÃ 8h~11h	TARDE 13h~16h
<b>Lixos de grande porte</b> (incluso equipamentos elétricos pequenos), Tubos fluorescentes, etc	Lixo queimável Plásticos Latas, metais, vidros, jornais, revistas, papelão

- ※ Não serão aceitos os lixos trazidos fora do horário estipulado
- ※ Será solicitado que mostre um documento (carteira de motorista, etc) para conferir o endereço.
- ※ Nos dias acima a coleta de lixo nos bairros ocorrerão normalmente (verifique no calendário de lixo)
- ※ Os serviços de coleta de lixo entrarão em recesso à partir de 31 de dezembro até dia 3 de janeiro. À partir de 4 de janeiro a coleta de lixo voltará à normalidade.
- ※ Sobre o lixo de aterro em janeiro: devido o recesso de início de ano a coleta nos bairros voltará com uma semana de atraso. Verificar o dia de coleta no seu calendário de lixo
- ※ Jogar o lixo sempre de acordo com as regras estabelecidas.



**Maiores informações: Hikone Seiso Senta (Centro de Processamento de Lixo) Tel 0749-22-2734**

**LIMPEZA DA NEVE NAS RUAS DA CIDADE**

No inverno, durante o período de 1 de dezembro até 20 de março a prefeitura estará limpando a neve acumulada nas ruas da cidade. Para evitar o congelamento das ruas o horário de limpeza será da madrugada até o amanhecer, por isso colaborar não deixando carros estacionados nas ruas pois isso atrapalhará o trabalho de retirada da neve. Também, é pedido a compreensão dos cidadãos sobre não ser possível a limpeza de todas as ruas da cidade. Será necessário a ajuda de todos os moradores para retirar a neve da rua que mora, do percurso escolar, etc. colaborando com a associação de bairros, associação de pais e mestres, etc.





## VAMOS PROTEGER AS PESSOAS IDOSAS

Com o envelhecimento da população o aumento de pessoas idosas na comunidade aumentam cada vez mais. Uma das doenças mais comuns na velhice é a demência senil que tem como um dos sintomas a confusão com o que acontece ao seu redor. E caso a pessoa saia de casa sozinha poderá acontecer de não conseguir mais achar o caminho de volta para casa acabando por se perder. Para a proteção dessas pessoas a Prefeitura de Hikone disponibiliza o serviço abaixo:

### Sistema de Registro de Emissão de Mensagens (meeru haishin touroku)

É um sistema de envio de mensagens para todas as pessoas registradas (cidadãos, empresas etc) com informações sobre o desaparecimento da pessoa idosa. As informações chegarão aos registrados pelo smartphone, telefone celular de forma ampla para que todos possam ajudar na procura da pessoa desaparecida.



Faça o registro utilizando o código QR ao lado



## Colaboração dos familiares e da comunidade

### Participação e colaboração dos familiares e de toda comunidade na proteção dos idosos

Os familiares devem esclarecer para as vizinhanças sobre ter em casa um familiar nestas condições e é necessário também a colaboração da comunidade para que, ao perceber que tem um idoso perdido tentar conversar com ele e após entrar em contato a família ou autoridades. Quanto mais rápido for a descoberta mais rápido ocorrerá o retorno do idoso para casa em segurança. Abaixo alguns sinais de que o idoso está perdido:

- Está vestido com roupas que não condiz com a estação climática
- Está andando de pijama, descalço etc
- Está andando sozinho durante a noite
- Outros

### Fazer no dia-a-dia a prevenção para que o idoso não se perca

- Vamos deixar tirado fotografias recentes do familiar idoso
- Vamos deixar escritos nas roupas, nos calçados, na bolsa etc o nome e o endereço do idoso
- Vamos colar a etiqueta com o número do registro
- Deixar ativo o GPS



## COMEMORAÇÃO DO 72º ANO DA DECLARAÇÃO UNIVERSAL DOS DIREITOS HUMANOS

A semana da campanha de conscientização sobre Direitos Humanos acontece de 4 à 10 de dezembro. Os Direitos Humanos pertencem a todos e são adquiridos desde a concepção do ser humano. É nosso dever contribuirmos para a formação de uma sociedade com igualdade de direitos onde todos possam conviver juntos combatendo o preconceito e a discriminação. É necessário que cada um de nós tenhamos o conhecimento e a compreensão correta sobre os direitos humanos.

Vamos aproveitar essa semana para conversarmos sobre o assunto com nossa família, amigos, colegas de trabalho, vizinhos, etc.

**Abaixo os locais de consultas sobre direitos humanos (de segunda à sexta das 8h30 às 17h15), exceto sábados, domingos, feriados, recesso de final e início de ano. Poderá se consultar sobre assuntos relacionados a bullying, maus-tratos (de crianças, de idosos), violência doméstica, discriminação contra estrangeiros etc.**

- Zenkoku Kyoutsu Jinken Soudan daiyaru (Telefone único de consultas sobre direitos humanos em todo território nacional) **TEL. 0570-003-110**
- Kodomo Jinken 110 (SOS direitos humanos da criança) **TEL. 0120-007-110**
- Josei no jinken hotto rain (HOT LINE para direitos humanos da mulher) **TEL. 0570-070-810**
- Gaikokujin jinken soudan daiyaru (Consultas sobre direitos humanos em vários idiomas) **TEL. 0570-090-911**
- Outsuhouhoumukyoku Hikone shikyoku (Gabinete dos Assuntos de Justiça da Região de Otsu – Filial Hikone) **Tel. ☐ 0749-22-0242**

## **DIA MUNDIAL DA LUTA CONTRA AIDS E DA CONSCIENTIZAÇÃO SOBRE A DOENÇA**

Todos os anos, o dia 01 de dezembro é o dia mundial da luta contra a AIDS. Esta data foi instituída pela Assembleia Geral da ONU e pela OMS no dia 27 de outubro de 1988. O objetivo é conscientizar a população sobre a HIV através do acesso as informações corretas e a de combater todas as formas de preconceito e estigma em torno da doença.

A Síndrome da Imunodeficiência Adquirida (AIDS) é uma doença do sistema imunológico humano causado pela infecção do vírus HIV. Conforme a imunidade da pessoa vai enfraquecendo ela fica propensa a uma série de doenças desde as mais simples até as mais graves como tuberculose, câncer etc. No Japão, há relatos de cerca de 4 novos casos por dia de infecção e de pessoas diagnosticadas com AIDS. E com relação a província de Shiga, infelizmente ocupamos a 3ª posição do Japão no referente ao diagnóstico tardio ou seja a pessoa já havia desenvolvido a doença quando fez o exame.

Por isso a importância de ter as informações corretas e conscientização sobre a doença.

O diagnóstico precoce é muito importante pois quanto mais cedo o tratamento for iniciado maior é a chance da doença não progredir e a imunidade permanecer inalterada. Assim, a pessoa poderá ter uma vida normal e com qualidade.

Ao ser infectado pelo vírus poderá não apresentar nenhum sintoma ou sinal acontecendo da maioria dos casos acabarem por passar despercebidos. Por isso tomar as medidas preventivas e prestar o teste ao desconfiar de algo é muito importante para proteger a pessoa querida! O teste pode ser de forma simples e anônimo.

### **Teste para o HIV**

Local: Centro de Saúde de Shiga em Hikone (Hikone Hoken-jo) em Wada-cho

Telefone 21-0281 FAX 26-7540

Dias dos exames: Todos os meses conforme abaixo

Nas 1ª terças do mês Horário: das 9:20 às 10:20

Nas 3ª terças do mês Horário: das 13:40 às 15:00

Custos: gratuito

Os tipos de testes que poderá prestar: HIV, doenças sexualmente transmissíveis (sífilis), hepatites virais ( B e C)

É necessário a reserva do exame. Pode omitir o nome. O resultado sai na hora.

## **NÃO ESQUECEU DE SOLICITAR O BENEFÍCIO ESPECIAL DA FAMÍLIA UNIPARENTAL?**

Em meados de 2020 o governo japonês disponibilizou o pagamento do benefício especial para famílias cujo pai ou mãe criam sozinhos seus filhos no valor de 50 mil ienes por família e a partir do segundo filho um acréscimo de 30 mil ienes por pessoa. Para o público alvo que ainda não solicitou o benefício o prazo vai até o dia 28 de fevereiro de 2021. Fazer o mais rápido possível.

### **Público alvo**

Família uniparental com filho/s de até 18 anos de idade (até o dia 31 de março que completou 18 anos). No caso do filho/s ter alguma incapacidade de grau médio para cima a idade é de até 20 anos. Além disso deverá se encaixar nos itens abaixo.

- 1) Não recebe o Jidou Fuyou teate (auxílio criação para família uniparental) devido receber aposentadorias ou outras pensões públicas etc. Porém, o rendimento da pensão somada à outras rendas é inferior ao valor limite estipulado para o recebimento do auxílio criação.
- 2) Excetuando ① a família que não é elegível ao Jidou Fuyou teate (auxílio criação para família uniparental) devido a renda total de todos os familiares que residem junto ter ultrapassado o valor estipulado de recebimento do respectivo auxílio ou quando a família passou a receber o Jidou Fuyou teate a partir de junho, etc. Além disso, a situação econômica familiar foi afetada pela situação do novo coronavírus sendo que o rendimento mais recente teve uma queda condizente ao recebimento do Jidou Fuyou teate.

## **Caso seja comprovado que houve uma redução drástica na renda por causa do novo coronavírus poderá solicitar o Acréscimo no Benefício (Zouka Kyufu).**

Valor do Acréscimo no Benefício (Zouka Kyufu): 50 mil ienes

### **Público alvo**

→ Recebeu no mês de junho/2020 o Jidou Fuyou teate (auxílio criação para família uniparental)

→ Não recebeu o Jidou Fuyou teate do mês de junho/2020 devido estar recebendo pensão pública.

Para maiores detalhes entre em contato com o setor Kosodate Shien-ka Tel. 26-0994

FAX 26-1768

## OS CUIDADOS COM OS CANOS DE ÁGUA DURANTE O INVERNO

Durante o inverno poderá ocorrer o congelamento da água dos encanamentos e os mesmos estourarem, por isso é necessário tomar alguns cuidados.



- Prevenir o congelamento da água: enrole a torneira com materiais anticongelante. Caso for usar cobertores, panos, etc cobrí-los com plástico.
- Quando o encanamento estourar: fechar a válvula do relógio de metragem, enrolar a parte estourada com fita ou pano e entrar em contato com uma empresa de conserto autorizada pela prefeitura. Os custos serão arcados pelo cidadão.



## A INTOXICAÇÃO ALIMENTAR PROVOCADA PELO NOROVIRUS

A intoxicação alimentar não ocorre somente no verão mas durante todo o ano. A causa mais frequente é o norovirus. Durante o outono e o inverno os surtos ocorrem em maior número principalmente nos meses de novembro à fevereiro. O norovirus é transmitido através das mãos, dos utensílios domésticos como pratos, copos etc. O vírus entra pela boca e aloja-se no tracto intestinal causando vômitos, diarreia, dores abdominais, etc.

### Transmissão via alimentos

- Poderá ocorrer quando quem prepara a comida está infectado e transmite o vírus para as pessoas que comem a respectiva comida.
- Através de mariscos crus

### Principais sintomas e sinais

No período de incubação que é de 24 a 48 horas (média de 36 h) tem início a náusea e vômitos passando a apresentar diarreia, dores abdominais, febre, etc ou seja sintomas iguais à da gripe.

### Sobre a prevenção

#### ● Lavar muito bem as mãos

Antes de cozinhar, depois de ir ao banheiro, antes de comer, etc.

O tempo gasto para lavar as mãos deve ser no mínimo 30 segundos, não esquecendo de lavar também os dedos e entre eles assim estará eliminando os vírus alojado nas mãos.

Não utilizar a mesma toalha para enxugar as mãos. Produtos como álcool ou sabão tipo desinfetante não produzem nenhum efeito contra os vírus.

#### ● Cozinhar bem os alimentos

Este método é bastante eficiente para eliminar os vírus. A temperatura deve ser de 85 graus por um tempo além de 90 segundos

#### ● Não ir trabalhar se estiver apresentando os sintomas da doença

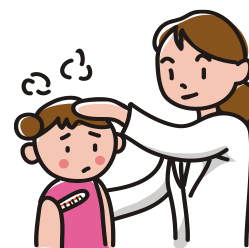
O risco de transmitir a doença para outras pessoas é muito alto, mesmo em casa tomar bastante cuidado.

#### ● Lavar e desinfetar os utensílios domésticos

Utilizar produtos específicos como hipoclorito de sódio (água sanitária 0.02%) diluído em água que tem efeito contra o vírus. Após a sua utilização enxaguar bem com água.

#### ● Cuidado ao limpar vômitos, diarreia

A quantidade de vírus contidos neles é alto por isso muito cuidado quando for limpá-los. Utilize luvas e máscaras descartáveis limpando o mais rápido possível com papel toalha e um produto desinfetante próprio como o hipoclorito de sódio (informe-se nas drogarias), após por tudo dentro de um saco plástico e jogar. Após desinfetar o piso limpe com água.



## VACINE O CÃO CONTRA A RAIVA

Devido a situação do covid 19 a vacinação contra raiva que são realizadas anualmente nos meses de abril a junho será estendido em caráter especial até 31 de dezembro. Quem ainda não vacinou seu cão favor fazê-lo o mais rápido possível dentro desse prazo.

## VISITE A FEIRA LIVRE DE HIKONE

Evento	Dia/mês	Horário	Local	Observações
Feira livre (HIKONE DE ASA ICHI)	20 de dezembro	8h as 12h	Dentro da área do templo <i>Gokoku Jinjya</i> (Perto do Castelo de Hikone)	Vendas de produtos alimentícios da região (verduras frescas da estação, ovos, conservas, etc.), barracas de comida, artesanatos, etc Tel.: 24-4461 (em japonês) e-mail: <a href="mailto:hikonedesaichi55@gmail.com">hikonedesaichi55@gmail.com</a>



## SERVIÇOS DE CONSULTAS DIVERSAS

Tipo de consulta	Data e horário	Local	Observações
Consultas sobre legislação  (Associação de Advogados de Shiga)	<b>25 de dezembro</b> Das 13h às 16h  <b>Necessário reserva</b>	Prefeitura Provisória All Plaza Hikone 3º andar <i>Sala Machizukuri suishin shitsu</i>  <b>Tel. ☎ 30-6117</b> <b>Fax: 22-1398</b>	A reserva de horário começa no dia <b>16 de dezembro</b> a partir das 8h30 da manhã. Vagas para somente 6 pessoas (30min cada) Custo: 5,500 ienes pagos no dia. * As consultas são apenas para quem mora ou trabalha em Hikone * Dependendo do caso e das pessoas envolvidas, o advogado responsável no dia pode não ser capaz de atendê-lo.
Consultas sobre tratamentos e trabalho para pacientes com câncer	De segunda à sexta Das 9:00 as 16:00 (necessário reserva)	Hospital Municipal de Hikone 2º andar Bloco 3	Para a pessoa em tratamento que tem possibilidade de trabalhar e quer trabalhar. Necessário marcar pelo telefone até um dia antes da data <b>Tel 0749-22-6050</b> <b>Shiritsu Byouin soudan shien senta</b>
Consultas sobre Direitos Humanos em diversos <u>idiomas</u>	De segunda a sexta (exceto feriados) Das 9h às 17h	0570-090-911 Telefone próprio para consultas	<b>Atendimento em:</b> Chinês, coreano, inglês, filipino, português, vietnamita. Consultoria sobre assuntos diversos relacionados a Direitos Humanos
Consultas sobre imóveis desocupados (AKIYA)	De segunda à sexta-feira das 10:00 às 18:00	Hikone shi Akiya Banku Jimu Kyouku  (Escritório de Banco de Dados Akiya de Hikone)	Este é um serviço de banco de dados AKIYA (de moradias desocupadas). Público alvo: donos de imóveis desocupados, pessoas interessadas em morar e fazer uso desses imóveis. Telefone 23-2123 (Com Sr. Maetani)
Consultas sobre transtorno de desenvolvimento (autismo, hiperatividade/ Deficit de atenção, etc)	De seg a sexta (exceto feriados) Das 9h as 12h 13h as 16h	Centro de Apoio para Transtornos Globais de Desenvolvimento (Hattatsu Shien Senta)  <b>Tel 0749-26-8282</b>	As consultas são para pessoas acima de 4 anos, residentes na cidade de Hikone. Também atende a família ou outros que estão preocupados. Vamos pensar juntos sobre os apoios necessários.
Consultas sobre problemas da fala e linguagem	De seg a sexta (exceto feriados) Das 8h30 as 12h 13h as 17h15		Consultas sobre dificuldades na pronúncia e outros problemas relacionados à linguagem. As consultas são para famílias com crianças pré-escolares sendo necessário reservar horário por telefone ou diretamente no balcão de atendimento do centro.
Consultas sobre criação de filhos e família	Toda semana De segunda à sexta Das 8h30 às 17h15 (Exceto feriados)	Fukushi Senta – <i>Katei Jidou Soudan Shitsu</i> <b>Tel. ☎ 23-7838</b> <b>Fax: 26-1768</b>	Consultas sobre assuntos ligados à crianças e família (criação de filhos, abuso infantil, violência doméstica etc).
Consultas sobre direitos do consumidor	Toda semana De segunda à sexta Das 9h às 12h e 13h às 16h15	Prefeitura Provisória All Plaza Hikone 3º andar Setor <i>Seikatsu Kankyo Ka</i> <b>Tel. ☎ 30-6144</b>	Consultas sobre defesa do consumidor (problemas com compras, dívidas, contratos, etc).
<b>Consultas sobre ijime por telefone</b>	De segunda a sexta Das 9h as 17h	Comitê de Educação Gakkou Shien, Jinken, Ijime Taisaku ka	Este setor é responsável para procurar uma solução sobre o assunto junto com a família e a escola <b>Tel. <u>0749-24-7977</u></b>
Consultas sobre preocupações cotidianas Shinpai goto soudan-jo	De segunda as sextas Das 10h às 12h 13h às 16h	Hikone shi Shakai Fukushi Gyougi-kai (Fukushi Senta Bekkan Hirata cho)	Preocupações com a família, com as vizinhanças etc. Venham se consultar. Tel 22-0294 (de consultas)

<b>Consultas sobre acidentes de trânsito</b>	Terças e quintas Das 9h às 12h e 13h às 16h	Kotou goudou tyousha 2º andar (Predio ao lado da prefeitura) Motomachi	Consultas especializadas sobre acidentes de trânsito para aqueles que se envolveram em um (vítima ou infrator). Também é possível se consultar via telefone (de segunda à sexta, exceto feriados). Escritório de assuntos relacionados a acidentes de trânsito da província – Filial Hikone <b>Tel. ☎ 27-2230</b>
--	---	--	--

**As consultas acima são em japonês. Se você não domina a língua precisará de um intérprete.**

### **EXAMES DE SAÚDE E DESENVOLVIMENTO DA CRIANÇA (Nyuyouji kenkou shinsa)**

Devido as medidas de prevenção contra a disseminação do novo coronavírus a forma de prestar os exames foram modificados. Favor entrar em contato com o Setor Kenkou Suishin ka (Tel 24-0816) para maiores informações.

#### **Apenas os exames abaixo serão realizados no Centro de saúde Kusunoki (ao lado do Hospital Municipal)**

- Para o exame de 1 ano e meio e 3 anos e meio leve escova dental e toalha de rosto
- Para o exame de 3 anos e meio favor colher urina em casa (primeira urina da manhã colhido num vidrinho limpo) e levar no dia do exame.

Para o exame de 1 ano e meio e 3 anos e meio não é necessário fazer reserva. Levar a criança para prestar a consulta conforme o quadro “EXAMES DO MÊS DE DEZEMBRO”.



#### **EXAMES DO MÊS DE DEZEMBRO**

Tipos de exame	Data	Consultas para as crianças nascidas nas datas abaixo
Saúde e desenvolvimento da criança de 1 ano e 6 meses	11	De 26 de abril a 7 de maio de 2019
	18	De 8 a 23 de maio de 2019
Saúde e desenvolvimento da criança de 3 anos e 6 meses	7	De 27 de abril a 7 de maio de 2017
	9	De 8 a 16 de abril de 2017
	14	De 17 a 31 de maio de 2017
Saúde e desenvolvimento do bebê de 4 meses	Favor levar o bebê para prestar o exame no pediatra. Consultas sobre papinhas etc serão realizadas pela nutricionista ou pela agente de saúde.	

Os exames de 10 meses e 2 anos e 6 meses estão temporariamente cancelados. Para essas faixas etárias poderá reservar uma consulta individual caso ache necessário. Veja abaixo as datas disponíveis.

Consulta individual	Data	O exame é para as crianças nascidas nas datas abaixo
Para criança de 10 meses	Dia 15 de dezembro	Criança nascidas entre 1 a 29 de fevereiro de 2020
Para criança de 2 anos e 6 meses	Dia 14 de dezembro	Criança nascidas entre 1 a 31 de maio de 2018

Reservas  
(em japonês)



### **CONSULTAS INDIVIDUAIS DO BEBÊ E DA CRIANÇA (NYUYOUJI KOBETSU SOUDAN)**

Tire suas dúvidas sobre o desenvolvimento, os cuidados, a alimentação, etc. A agente de saúde e a nutricionista estarão à disposição para darem todas as orientações necessárias.

Data	Local	Horário	Reservas
24 de dezembro	<b>Centro Kusunoki, 1º andar.</b> (Complexo de saúde pública e assistência médica de Hikone) ao lado do hospital municipal ( <i>shiritsu byouin</i> )	9h30 às 11h	A partir de 01/12  Tel. 24-0816 FAX 24-5870

## ESCREVA UMA CARTA PARA O PREFEITO

Duas vezes por ano a Prefeitura de Hikone através deste informativo pede aos seus moradores para enviarem suas sugestões, reivindicações diretamente ao prefeito.

Utilize o modelo anexo para escrever, recorte, cole e envie via correio. Não há necessidade de selar. O envelope é válido até dia 30 de junho de 2021.

As sugestões recebidas serão lidas pessoalmente pelo prefeito e depois repassadas aos setores responsáveis para que sejam respondidas por carta ou telefonema. Pedimos a compreensão de todos, pois poderá levar aproximadamente 1 mês para que sejam respondidas.

Portanto, aqueles que quiserem obter resposta, não se esquecer de preencher o nome, endereço e telefone.

### Preencha seguindo o modelo abaixo

Poderá fazer as sugestões, reivindicações também através da Homepage de Hikone

### **Maiores informações**

Setor *Machizukuri suishin ka*  
(Setor responsável pelo planejamento urbano )

Tel 30-6117

Fax 22-1398

E-mail

[Machizukuri@ma.city.hikone.shiga.jp](mailto:Machizukuri@ma.city.hikone.shiga.jp)

のりしろ

料金受取人払郵便

彦根局承認

0053

差出有効期限  
令和3年6月  
30日まで

5 2 2 8 7 9 0

彦根市元町4番2号

彦根市役所

企画振興部 まちづくり推進室

「市政への意見・提言」

係 行



のりしろ

のりしろ

やまおり

### 次のとおり封筒を作ってください

- ①キリトリ線(破線)に沿って切り、中央をやまおりにしてください。
- ②のりしろにのりをつけて貼り合わせてください。
- ③切手は貼らずにそのままポストへ投かんしてください。

### 個人情報の取り扱いについて

個人情報については適正に管理し、連絡や回答以外の目的に利用することはありません。

について

----- たにおり -----

住所

フリガナ

氏名

電話番号

年齢  20歳未満  20歳代  30歳代  
 40歳代  50歳代  60歳以上

Modelo de preenchimento		
Endereço 住所		
Nome 氏名		
TEL		
Idade		
<input type="checkbox"/> até 20	<input type="checkbox"/> 20~29	<input type="checkbox"/> 30~39
<input type="checkbox"/> 40~49	<input type="checkbox"/> 50~59	<input type="checkbox"/> acima de 60